College of Arts and Humanities Research Bulletin

Issue 5 February 2014

NEWS

STAFF PROMOTIONS
Dr Christian Koller (History) has been promoted to Reader.
Dr Helena Miguélez-Carballeira (Modern Languages) has been promoted to Senior Lecturer.
Dr Raluca Radulescu (English) has been promoted to Reader.
Dr Kate E. Taylor-Jones (Creative Studies and Media) has been promoted to Senior Lecturer.

OPERA GRANT
The School of Music was recently awarded a grant of £60,000 by the Arts Council of Wales in order to commission a new chamber opera in Welsh for the opening season of Canolfan Pontio in 2014–15. This is an important development, and an indication of the close partnership and co-operation which has existed between the staff of the Arts Centre and the School.

It is proposed that the composer Gareth Glyn (an Honorary Fellow at Bangor) should create the work, in co-operation with the librettist Mererid Hopwood. The proposed opera will be based on the well-known novel by Islwyn Ffowc Elis (who was also a student at Bangor), Wythnos yng Nghymru Fydd, and it is intended that the performance will go on tour to other centres around Wales in 2015–16. Ensemble Cymru (Bangor University’s resident Ensemble) will be providing the instrumentalists for the work.

As Chris Collins, Head of the School of Music says, “This is a welcome development and an indication of the School’s commitment to supporting innovative developments in Welsh music. It will also provide a means of drawing attention to the institution in other parts of the country.”

LITERARY SEMANTICS: PAST, PRESENT, FUTURE
Professor Astrid Ensslin (Creative Studies and Media) has been invited to deliver a keynote address at the 2014 Conference of the International Association of Literary Semantics, 3–6 July, at Kent, focusing on the future of the field from a digital humanities’ perspective.

MUSICAL MOMENTS IN POLAND
Dr Christian Thomas Leitmeir has received a commission from the Polish Academy of Arts and Sciences for a critical edition, to be published in the series Monumenta Musicae in Polonia (Musical Monuments in Poland) in 2016: Teodoro Riccio (c.1540-1600), Liber primus missarum (1579), edited by Christian Thomas Leitmeir (Warsaw, 2016).

GOOOAL!!!
Christian Koller and Fabian Brändle have landed a contract with the Catholic University of America Press for a completely updated English translation of their Goal! Kultur und Sozialgeschichte des modernen Fussballs (Zurich: Orell Füssli 2002).
Dr Helena Miguélez-Carballeira’s monograph Galicia, a Sentimental Nation (University of Wales Press, 2013) is having a high impact on the Galician media and press. During a week of book launches across the Galician territory in November 2013, the news of the book’s publication and its argument remained among the top-ten most read news in the most important Galician daily La Voz de Galicia. Dr Miguélez-Carballeira has been interviewed for several printed media and radio programmes, including the popular Diario Cultural and the breakfast radio programme Galicia por Diante.

**MPC NETWORK PROGRAMME 2014**

*University-wide Network for the Study of Media and Persuasive Communication*

**29 January**

Cognitive Discourse Analysis for MPC: Analysing verbalised thoughts and communicative practices in MPC-related research (Thora Tenbrink [Linguistics]).

**19 February**

Climate change, risk, media and the environment (Matthew Lewis [Marine Science] to lead, Vian Bakir [SCSM] as respondent and Jo Wright [SCSM] as media practitioner specialist: TCR2 Main Arts.

**19 March**

Crime, media and persuasion (Martina Feilzer [Social Sciences]): TCR2 Main Arts.

**21 May**

Consumer behaviour and persuasion (Louise Hassan [Business], Andy McStay [SCSM], Edward Shiu [Business]): TCR2 Main Arts.

**IMEMS**

Dr Raluca Radulescu (English) was appointed Co-Director of the Institute for Medieval and Early Modern Studies, Bangor and Aberystwyth Universities.

The first issue of the Journal of the International Arthurian Society appeared in November, edited by Dr Radulescu.

**ACADEMIA EUROPAEA!**

In September 2013, Christian Thomas Leitmeir was elected into the Academia Europaea, the functioning European Academy of Humanities, Letters and Sciences. This NGO aims to promote a wider appreciation of European scholarship and to encourage interdisciplinary and international research. Founded in 1988, the Academy has about 2,300 members including 40 Nobel Laureates. Christian Leitmeir is the youngest member of the Musicology and History of Arts and Architecture section (together with 16 musicologists from the UK) and the only researcher from Bangor represented in this Academy.

**DIRECTING MENTORSHIP**

After receiving funding from the Arts Council to follow a Directing Mentorship with the director Elen Bowman at Sherman Cymru, Ffion Haf, part-time lecturer in theatre and performance in addition to being a professional Welsh theatre director, has assisted Arwel Gruffydd, Artistic Director of the Welsh National Theatre with the production of ‘Blodeuwedd’ staged at Tomen y Mur in Trawsfynydd. At the end of the summer, Ffion developed the script and directed Meic Povey’s new drama ‘Man Gwyn, Man Draw’, which was a part of ‘World Stage Design 2013’ and directed a new drama, ‘Dim Diolch’ with Cwmni’r Frân Wen. Blodeuwedd has been nominated for ‘production of the year’ prize in the ‘Young Critics Awards’ to be announced on 25 January (2014), and ‘Dim Diolch’ has been nominated as the best production for young people. Carwyn Jones (Dim Diolch actor) has been nominated as the best actor and Meic Povey has been nominated as author of the best drama with ‘Man Gwyn, Man Draw’.

It has been an exceptionally successful year and Ffion is looking forward to directing once again with Arwel Gruffydd on the production of ‘Chwalfa’ which will open the Pontio building in September 2014. This year Ffion will continue to develop theatre work, working with Pontio on Cerebellium, developing workshops for the Coleg Cymraeg Cenedlaethol and continuing to develop opportunities for young people with Cwmni’r Frân Wen and Bangor students.

**MEDIA IMPACT**

BEN JONSON ESSAY

Professor Andrew Hiscock (English) has been honoured with an award from the Ben Jonson Journal to contribute a ‘Ben Jonson Discoveries Award’ essay for publication in 2014, alongside that of Sir Brian Vickers.

Dr Helena Miguélez-Carballeira’s monograph Galicia, a Sentimental Nation (University of Wales Press, 2013) is having a high impact on the Galician media and press. During a week of book launches across the Galician territory in November 2013, the news of the book’s publication and its argument remained among the top-ten most read news in the most important Galician daily La Voz de Galicia. Dr Miguélez-Carballeira has been interviewed for several printed media and radio programmes, including the popular Diario Cultural and the breakfast radio programme Galicia por Diante.
GRANT CAPTURE

SHAN ASHTON
EACEA Lifelong Learning Programme – GRUNDTVIG Multilateral (£399,818); a two-year partnership project called CITCOM (Citizenship and Community) managed by Shan Ashton. Project began 1 November 2013; first international meeting held in Bangor (27–28 November 2013). The partnership includes Lithuania, France, Italy, Romania, the Czech Republic, and Wales.

Prof. NANCY EDWARDS

Dr NICOLA FRITH
AHRC-funded early career Fellowship (£74,471) under the ‘Connecting Communities’ highlight notice for the ground-breaking ‘Mapping Memories of Slavery: Commemoration, Community and Identity in Contemporary France’ project. This project will culminate in the publication of a monograph, a website and a bilingual report (to be freely available online for consultation purposes). The report and the website will be completed ahead of the ten-year anniversary of slavery commemoration (in 2016).

Dr CHRISTIAN KOLLER
CHF 5,000 (£3,400) from the Ellin Rifkin Hill foundation.

Dr THORA TENBRINK
Secured an 11-month PhD studentship for 2014 as part of the Research Training Group of the SFB/TR 8 Spatial Cognition (Germany), funded by the DFG, involving cross-national co-supervision and collaboration.

INVITED TALKS

Dr VIAN BAKIR
‘Researching secretive agenda-building on national security issues: some reflections from studying the torture-intelligence nexus (2001-12)’, Media and Politics Group, Liverpool University (October 2013).

Prof. NANCY EDWARDS

‘Writing a Cultural Biography of the Pillar of Eliseg’, University of Wales Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies research seminar (October 2013).


Prof. ASTRID ENSSLIN
Delivered a paper on teaching massively multiplayer online games in MOOCs (massive open online courses) at the ‘Computer Gaming Across Cultures’ symposium, New Delhi (8 January 2014).

Prof. Dr CHRISTIAN KOLLER


Dr CHRISTIAN THOMAS LEITMEIR
Novacella Abbey (Italy). 11th International Symposium on Late Medieval and Early Renaissance Music: ‘A fascicle of Ars nova theory in Erfurt’.

Prof. HUW PRYCE

Dr Thora TENBRINK

Two courses on Cognitive Discourse Analysis and on Spatial Language at international Summer Schools: International Spatial Cognition Summer Institute (ISCSI), University of California, Santa Barbara (UCSB) (11-17 August 2013).

Summer School in Cognitive Linguistics, Bangor University (22-26 July 2013).
CONFERENCES ORGANIZED

ANNUAL CONFERENCE OF THE BRITISH BRANCH OF THE INTERNATIONAL ARTHURIAN SOCIETY
School of English, 9-11 September 2013

Fifty participants from the UK, US, Japan, Italy, Finland attended the annual conference of the British Branch of the International Arthurian Society organized by Dr Raluca Radulescu (School of English). Bangor Emeritus Professor P. J. C. Field’s lifetime achievement, his new edition of Thomas Malory’s *Morte Darthur* (Cambridge: D. S. Brewer, 2013), was launched and celebrated with a special session discussing the ‘Making of Malory editions’.

COSIT 2013

Dr Thora Tenbrink (School of Linguistics and English Language), together with a team of researchers from the Universities of Exeter and Leeds, organized COSIT 2013 in Scarborough. The conference attracted approx. 100 participants and hosted 28 talks based on full papers selected in a stringent review process, plus three workshops and two tutorials. Keynote speakers were Karen Emmorey (Director of the Laboratory for Language and Cognitive Neuroscience at San Diego State University), Jens Riegelsberger (Google Geo User Research Team), and Trevor Bailey (College of Engineering, Mathematics and Physical Sciences, University of Exeter, UK). Proceedings were published in the Springer LNCS series as *Spatial Information Theory: 11th International Conference (COSIT 2013), Scarborough, UK, September 2-6, 2013*.

‘DID ANYONE SAY POWER’: Rethinking Domination and Hegemony in Translation
School of Modern Languages, 5-6 September 2013

Organized by Dr Stefan Baumgarten and Dr Yan Ying (Bangor) and Dr Jordi Cornellà-Detrell (University of Glasgow), this international interdisciplinary event consisted of four keynote sessions (Professor Christina Schäffner, Aston University; Dr Karen Bennett, University of Lisbon; Professor Luc van Doorslaer, University of Leuven; Professor José Lambert, University of Leuven) and seventeen panels. More than sixty researchers, PhD students, translators, writers and activists from over twenty countries gathered in Bangor to engage in a discussion about the impact of power on the theory and practice of translation. The conference aimed to enlarge the scope of current research on questions of translation, ideology and power in relation to the question of an increasingly culturally and economically homogenized international landscape. Contributions were of a very high quality and the organizers are now in the process of editing the conference proceedings.

Several delegates with Professor José Lambert
(University of Leuven)
**CONFERENCE PAPERS**

Dr VIAN BAKIR  

Prof. NANCY EDWARDS  

Dr JONATHAN ERVINE  
‘Sport and social cohesion in France: a single and indivisible Republic?’, at the annual conference of the Association for the Study of Modern and Contemporary France (ASMCF), University of Leicester (10 September 2013).

Prof. Dr CHRISTIAN KOLLER  

Dr CHRISTIAN THOMAS LEITMEIR  
‘Design or Disaster? A Concert of Images, Words and Music in the Penitential Psalm Codices’, contribution to an Orlando di Lasso panel, Ceraldo, Centro Studi sull’Ars nova Italian nel Trecento Medieval and Renaissance Music Conference (3-6 July 2013).

Dr HELENA MIGUÉLEZ-CARBALLEIRA  
‘Negotiating the “fet differential”: nation building and masculinities in Galician and Catalan cultures of national difference’, at the 39th Anglo-Catalan Conference, Manchester University (1-3 November 2013).

Dr RALUCA RADULESCU  
‘Cambridge, Corpus Christi MS 80: the London Skinners and their Networks’, at the bi-annual Early Book Society conference, University of St Andrews (July 2013).

Dr EIRINI SANoudaki  
‘Investigating formal consonant clusters in Greek child language: evidence from non-word repetition’, at the 11th International Conference of Greek Linguistics, University of the Aegean, Rhodes, Greece (26-29 September 2013).

Dr MARCO TAMBURELLI  

Dr THORA TENBRINK  
(with Linn Gralla) ‘“This is a wall” – Assigning Function to Objects’, at the 35th annual meeting of the Cognitive Science Society: CogSci 2013, Berlin, Germany (31 July – 3 August 2013).


Dr RACHEL WILLIE  
‘Allegorical Uncertainty in The Cruelty of the Spaniards in Peru (1658)’, Bangor University (July 2013).
EXTERNAL OFFICES AND APPOINTMENTS

SHAN ASHTON
Member of the all-Wales Endorsement Forum for Community Development – developing a professional endorsement process for the sector (29 October 2013). Board Member of CADISPA, Scotland (community development in sparsely populated areas).

Dr VIAN BAKIR


Prof. ASTRID ENSSLIN
Member of the AHRC’s assessment panel for its Video-games Research Networking scheme and invited to join the Advisory Board of the Video Game Research Centre at Maria Curie-Skłodowska University, Lublin.

Dr JONATHAN ERVINE
Appointed as an external examiner for French at Swansea University.

Dr CHRISTIAN THOMAS LEITMEIR
Member of the Editorial Board of Music Theory & Analysis.

Dr HELENA MIGUELEZ-CARBALLEIRA
Appointed External Examiner for the award of a PhD in Hispanic Studies at the University of Exeter (December 2013).

Dr RALUCA RADULESCU
External examiner for UG and PG programmes in medieval and early modern literature, University of Wales, Trinity Saint David.

Dr XENIA PESTOYA
Music Writer for I Care If You Listen, New York.

Dr THORA TENBRINK
Invited to the Steering Committee for COSIT, a biannual interdisciplinary and international conference series (Conference of Spatial Information Theory).

Invited to the Editorial board for the Spatial Cognition and Computation journal (Taylor and Francis).

CROSS-DISCIPLINARY ACTIVITIES

VIAN BAKIR
Dr Vian Bakir is putting together a multi-disciplinary proposal to ESRC Seminar series (2013–14) in conjunction with Dr Andrew McStay (CSM) and Dr Martina Feilzer (Criminology), and also in conjunction with colleagues from Aberystwyth, Brunel and Sheffield. Currently called PSS! Privacy, Security, Surveillance and Trust – the academic response to forced transparency, we are seeking collaborations with many other disciplines (e.g. journalism, media, international relations, politics, computer science, philosophy, law, history, etc.) to explore the current technosocial condition of forced transparency (as revealed by Snowden’s leaks in summer 2013 of mass surveillance of citizens by US and UK intelligence agencies).

NANCY EDWARDS
Later Medieval Commemorative Sculpture in Wales Workshop (13 December) with Dr Madeline Gray (University of South Wales) and Jana Horák (National Museum Wales).

MPC NETWORK PROGRAMME
University-wide Network for the Study of Media and Persuasive Communication

Speaking on behalf of the University-wide Network for the Study of Media and Persuasive Communication (MPC), of which I am Director, we have held a number of well-attended interdisciplinary research seminars drawing colleagues from across the University. These include sessions led by: Dr Vian Bakir (SCSM) ‘PSS! Privacy, Security, Surveillance and Transparency!’ Dr Louise Hassan (Bangor Business School) ‘No place to hide: Two pilot studies assessing the effectiveness of using the cigarette stick to persuade smokers to quit’.

Dr Kathryn Eccles (Wales Centre for Behaviour Change/Oxford Internet Institute), ‘Building a Museum without Walls: Using new technologies to understand public interactions with cultural heritage’ (co-organized with SCSM’s Transformations team).

Dr Andrew McStay
COMMUNITY DEVELOPMENT

The MA Community Development students, along with course director, Shan Ashton, organized and facilitated a North Wales Community Round-table event to discuss issues facing different Welsh communities with a focus on solution seeking. This event was fully attended by key members of public- and voluntary-sector agencies (all potential employers of the students) as well as grass-roots community members. The students performed their tasks to an excellent standard and it is likely that the Roundtables will be established as regular events. The analysis was used to feed into the European Rural Parliament (see below) (8 November 2013).

The Community Development team (Sel Williams & Shan Ashton) contributed to the organization and facilitation of the first Pan-Celtic symposium held at Plas Tan y Bwlch, Maentwrog, 18-22 November 2013. The theme this year was Dehongli Cynfyn Dathlygu Cymuned / Interpreting Place Developing Community. The Symposium dealt with the promotion of the languages, economies and communities of the Celtic nations through an appreciation and presentation of their cultural heritage and sharing experience and good practice.

Inaugural European Rural Parliament – this is the newly created forum representing rural communities from 30 countries and over 70 rural organizations. The ERP represents rural communities across Europe to promote the rural social agenda – a people’s vision for rural Europe. Shan Ashton was invited as an individual expert in integrated community development. The aim of the ERP is to achieve a more ambitious approach to integrated rural community development and to promote a multi-sectoral, place-based and locally focused approach based on participation and partnership, enabling grass-roots rural voices to play a leading role in the process (12-13 November 2013) (self-funded). Shan Ashton along with Chris Beazley (Yorkshire) is leading the continuing workshop on Community Led Local Development (CLLD) which will report back on 15 December. The ERP is now established and plans are underway for next year’s event.

Prof. NANCY EDWARDS
Press coverage on the rediscovery of a lost early medieval carved stone at Silian, Ceredigion e.g. RCAHMW, Fox News.

Prof. Dr CHRISTIAN KOLLER
TV interview: Sportlounge: Historische Stadionabstimmung, Schweizer Fernsehen SRF 2 (23 September 2013).

Dr CHRISTIAN THOMAS LEITMEIR
Public talk as part of the Stimmwerck-Tage music festival, held on the Adlersberg (near Regensburg). This year’s festival was dedicated to the music of Orlando di Lasso (1532-1594).

Dr ANDREW MCSAY
As a result of an article written for The Conversation on privacy, philosophy and the introduction of facial recognition by Tesco, Dr Andrew McStay has been interviewed by Radio 4 and BBC Worldwide for a show on technology and society. Link to article: http://theconversation.com/why-too-much-privacy-is-bad-for-the-economy-19998

External research talk: Sensational creativity in advertising (January 2014). Media and Culture Research Seminars, Institute of Art and Design, Birmingham City University.

Dr XENIA PESTOVA
International performances (see www.xeniapestova.com)
PUBLICATIONS July–December 2013

**Pwyll Ap Sión**


**Vian Bakir**

Bakir, V. *Torture, Intelligence and Sousveillance in the War on Terror: Agenda-Building Struggles* (Farnham: Ashgate, 2013) [140,000 word monograph published October 2013 – the culmination of 3 years’ work].

**Tony Bushell**

Bushell, A. *Polenical Austria: The Rhetorics of National Identity From Empire to the Second Republic* (Cardiff: University of Wales Press, 2013) [‘An engrossing book for both experts and general readers.’ ‘A necessary and inspiring book for everyone engaged with Austria and the wider German culture’].

**Nancy Edwards**


**Astrid Ensslin**


**Jonathan Ervine**


**Tristian Evans**

Evans, T. ‘Analysing minimalist and postminimalist music: an overview of methodologies’, in Keith Potter, Kyle Gann, and Pwyll ap Sión (eds), *The Ashgate Research Companion to Minimalist and Postminimalist Music* (Farnham: Ashgate, 2013) [includes a foreword by famous American composer Steve Reich] [Bibliography and index compiled by Twila Backer – Bangor PhD student and recipient of one of its 125 Anniversary Research Scholarships].

**Craig Owen Jones**


PUBLICATIONS July–December 2013

CHRISTIAN KOLLER

CHRISTIAN THOMAS LEITMEIR

JUNE LUCHJENBROERS
Olsson, J. and Luchjenbroers, J. Forensic Linguistics, 3rd edn (London: Bloomsbury, 2013) [‘This book is vital reading for students and researchers of forensic linguistics … It is stunningly comprehensive … a joy to read’].

HUW PRYCE

RALUCA RADULESCU
Radulescu, R. (ed.) Bibliography of the International Arthurian Society (de Gruyter; October 2014) (700+ items) [First issue of the electronic and hard copies].
Radulescu, R. (ed.) Journal of the International Arthurian Society (de Gruyter; November 2014) [First issue].

EIRINI SANoudaki

THORA TENBRINK

CD RELEASES / Xenia Pestova

Key to Contributors’ Schools

DR PWWLL AP SIÖN – Music
SHAN ASHTON – Lifelong Learning
DR VIAN BAKIR – Creative Studies and Media
DR STEFAN BAUMGARTEN – Modern Languages
PROF. TONY BUSHELL – Modern Languages
PROF. NANCY EDWARDS – History, Welsh History and Archaeology
PROF. ASTRID ENSSLIN – Creative Studies and Media
DR JONATHAN ERVINE – Modern Languages
DR TRISTIAN EVANS – Music
DR NICOLA FRITH – Modern Languages
FFION HAF – Creative Studies and Media
PROF. ANDREW HISCOCK – English
DR CRAIG OWEN JONES – Music
PROF. DR CHRISTIAN KOLLER – History, Welsh History and Archaeology
DR CHRISTIAN THOMAS LEITMEIR – Music
DR JUNE LUCIENBROERS – Linguistics and English Language
DR ANDREW MCSTAY – Creative Studies and Media
DR HELENA MIGUELÉZ-CARRALLEIRA – Modern Languages
DR XENIA PESTOVA – Music
PROFESSOR HUW PRYCE – History, Welsh History and Archaeology
DR RALUCA RADULESCU – English
DR EIRINI SANOU DAKI – Linguistics and English Language
DR MARCO TAMBUERI – Linguistics and English Language
DR KATE E. TAYLOR-JONES – Creative Studies and Media
DR THORA TENBRINK – Linguistics and English Language
WYN THOMAS – Music
DR RACHEL WILLIE – English
DR YAN YING – Modern Languages